



**Boston Catholic Journal**



NIHIL NISI IESUM

DEDICATED TO MARY MOTHER OF GOD

---

[www.boston-catholic-journal.com](http://www.boston-catholic-journal.com)

[editor@boston-catholic-journal.com](mailto:editor@boston-catholic-journal.com)

***Preces Catholicae Sacrosanctae  
in Latinaque Angla***



**Holy Catholic Prayers  
in Latin and English**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sign of the Cross</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Our Father</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hail Mary</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Glory be to the Father</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Apostles Creed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Angelus</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicene Creed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hail Holy Queen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Athanasian Creed — Quicumque Vult</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Glory to God in the Highest</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Divine Praises</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Queen of Heaven</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Come, Holy Ghost</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Soul of Christ</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Memorare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prayer to St. Michael</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Act of Contrition</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prayer before a Crucifix</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prayer to the Blessed Virgin Mary before Mass</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prayer before Communion</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Divine Mercy Chaplet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blessing at Meals</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Johannine Prologue</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I Confess — Confiteor</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• De Profundis — Psalm 129 Out of the Depths</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sanctus — Tercium</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Novena to the Sacred Heart — Novena ad Sacrum Cor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sub tuum praesidium — We fly to thy patronage</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Te Deum — Thee, O, God, we Praise</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In Paradisum (Requiem antiphon)</li> </ul>

**Prayer changes lives.** For the better. Always. There is no greater, no more effective way to change our lives and those of others — *for the good* — than prayer ... praying to God. Prayer is the communication between God and man. We will not know God apart from prayer, *this dialogue between God and man*, anymore than we will come to know anyone apart from speaking to them and listening to them.

Through prayer alone we come to know God's will for us.

**Prayer is God vis-à-vis man.**

You can give *nothing, absolutely nothing*, to another greater than a prayer. In prayer you are bringing God — *and there is no one and nothing that is a greater good than God* — into the lives of others, asking of Him what they may not and sometimes will not, or dare not, ask for themselves. Perhaps they do not know *how ...* to pray.

Each prayer is prayed (not recited) slowly and without haste, enabling the listener to learn to pronounce the Latin correctly, and to realize that one is, in fact, talking to a Person, God, as one would talk to any person, but — of course — more reverently, and without affectation. You are listening to a soul praying to God ... not as a language lesson ... but as an expression of intimate and reverent love.

Learn to pray, and teach others to pray as our forefathers did, for over 2000 years, in the timeless beauty of Latin.

Editor

Boston Catholic Journal

[editor@boston-catholic-journal.com](mailto:editor@boston-catholic-journal.com)

**SIGNUM CRUCIS**

**In** nomine Patris +  
et Filii +  
et Spiritus Sancti +  
  
*Amen*

**PATER NOSTER**

**Pater noster** qui es in caelis,  
sanctificetur nomen tuum.  
Adveniat regnum tuum.  
Fiat voluntas tua,  
sicut in Caelo et in terra.  
Panem nostrum quotidianum da nobis  
hodie,  
et dimitte nobis debita nostra  
sicut et nos dimittimus debitoribus  
nostris.  
Et ne nos inducas in tentationem,

**SIGN OF THE CROSS**

**In** the Name of the Father +  
And of the Son +  
And of the Holy Ghost +  
  
*Amen.*

**OUR FATHER**

**Our Father**, Who art in Heaven  
hallowed be Thy name.  
Thy kingdom come;  
Thy will be done  
on earth, as it is in Heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against  
us.  
And lead us not into temptation;

sed libera nos a malo.

*Amen.*

### **SYMBOLUM APOSTOLORUM**

**Credo in Deum** Patrem omnipotentem,

Creatorem caeli et terrae.

Et in Iesum Christum, Filium eius  
unicum, Dominum nostrum,

qui conceptus est de Spiritu Sancto,

natus ex Maria Virgine,

passus sub Pontio Pilato,

crucifixus, mortuus, et sepultus,

descendit ad infernos,

tertia die resurrexit a mortuis,

ascendit ad caelos, sedet ad dexteram  
Dei Patris omnipotentis,

inde venturus est iudicare vivos et  
mortuos.

Credo in Spiritum Sanctum,

but deliver us from evil.

*Amen.*

### **APOSTLES CREED**

**I believe in God**, the Father Almighty,

Creator of Heaven and earth;

and in Jesus Christ, His only Son Our  
Lord,

Who was conceived by the Holy Spirit,

born of the Virgin Mary,

suffered under Pontius Pilate,

was crucified, died, and was buried.

He descended into Hell;

the third day He rose again from the  
dead;

He ascended into Heaven, and sitteth at  
the right hand of God, the Father  
almighty;

from thence He shall come to judge the  
living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,

sanctam Ecclesiam Catholicam,  
Sanctorum Communionem,  
remissionem peccatorum,  
carnis resurrectionem,  
vitam aeternam.

*Amen.*

### **AVE MARIA**

**Ave Maria**, gratia plena,  
Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc, et in hora mortis nostrae.

*Amen.*

the holy Catholic Church,  
the Communion of Saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body  
and life everlasting.

*Amen.*

### **HAIL MARY**

**Hail Mary**, full of grace;  
the Lord is with thee;  
blessed art thou among women,  
and blessed is the fruit of thy womb,  
Jesus.  
Holy Mary, Mother of God,  
pray for us sinners,  
now, and at the hour of our death.

*Amen.*

**GLORIA PATRI  
(Doxologia Minor)**

**Gloria** Patri,  
et Filio,  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio,  
et nunc,  
et semper,  
et in saecula saeculorum.

*Amen.*

**ANGELUS**

**V/. Angelus Domini nuntiavit Mariae;**

**R/. Et concepit de Spiritu Sancto.**

**A**ve Maria,  
gratia plena,

**GLORY BE TO THE FATHER  
(Minor Doxology)**

**Glory be** to the Father,  
and to the Son,  
and to the Holy Ghost.  
As it was in the beginning,  
is now,  
and ever shall be  
world without end.

*Amen*

**ANGELUS**

**V/. The Angel of the Lord declared  
unto Mary**

**R./ And she conceived of the Holy  
Ghost.**

**H**ail Mary,  
full of Grace,

Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria,

Mater Dei,

ora pro nobis peccatoribus,  
nunc, et in hora mortis nostrae.

*Amen.*

**V/. Ecce ancilla Domini.**

**R/. Fiat mihi secundum verbum tuum.**

Ave Maria,

gratia plena,

Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria,

Mater Dei,

ora pro nobis peccatoribus,  
nunc, et in hora mortis nostrae.

*Amen.*

the Lord is with thee.

Blessed art thou amongst women,  
and blessed is the fruit of thy womb,  
Jesus.

Holy Mary,

Mother of God,

pray for us sinners

now and in the hour of our death.

*Amen.*

**V/. Behold the handmaid of the Lord.**

**R/. Be it done unto me according to  
thy word.**

Hail Mary,

full of Grace,

the Lord is with thee.

Blessed art thou amongst women,  
and blessed is the fruit of thy womb,  
Jesus.

Holy Mary,

Mother of God,

pray for us sinners

now and at the hour of our death.

*Amen.*

(here bow reverently):

**V/. *Et Verbum caro factum est.***

**R/. *Et habitavit in nobis.***

Ave Maria,

gratia plena,

Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus,

et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria,

Mater Dei,

ora pro nobis peccatoribus,

nunc, et in hora mortis nostrae.

*Amen*

**V/. *Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix.***

**R/. *Ut digni efficiamur promissionibus Christi.***

**V/. *Oremus.***

Gratiam tuam, quaesumus, Domine,

mentibus nostris infunde;

(here bow reverently):

**V/. *And the Word was made Flesh.***

**R/. *And dwelt among us.***

Hail Mary,

full of Grace,

the Lord is with thee.

Blessed art thou amongst women,

and blessed is the fruit of thy womb,  
Jesus.

Holy Mary,

Mother of God,

pray for us sinners

now and in the hour of our death.

*Amen.*

**V/. *Pray for us, O Holy Mother of God.***

**R/. *That we may be made worthy of the promises of Christ.***

**V/. *Let us pray.***

Pour forth, we beseech Thee, O Lord,

Thy grace into our hearts;

ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui  
incarnationem cognovimus,

per passionem Eius et crucem,

ad resurrectionis gloriam perducamur.

Per eundem Christum Dominum  
nostrum.

*Amen.*

### CONFITEOR

**C**onfiteor Deo omnipoténti,

beátæ Mariæ semper Vírgini,

beáto Michaéli Archángelo,

beáto Ioánni Baptístæ,

sanctis Apóstolis Petro et Paulo,

ómnibus Sanctis,

et vobis, fratres:

quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et  
ópere

*(percutit sibi pectus ter, dicens:)*

mea culpa, mea culpa,

that, we to whom the Incarnation of  
Christ, Thy Son, was made known by  
the message of an Angel,

may by His Passion and Cross,

be brought to the glory of His  
Resurrection.

Through the same Christ our Lord.

*Amen.*

### I CONFESS

**I** Confess to almighty God,

to blessed Mary ever Virgin,

to blessed Michael the Archangel,

to blessed John the Baptist,

to the holy Apostles Peter and Paul,

to all the Saints,

and to you, brothers,

that I have sinned exceedingly in  
thought, word, and deed,

*(Strike your breast three times, saying:)*

through my fault, through my fault,

mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper  
Víriginem,

beátum Michaélem Archángelum,

beátum Ioánnem Baptístam,

sanctos Apóstolos Petrum et Paulum,

omnes Sanctos, et vos, fratres,

oráre pro me ad Dóminum Deum  
nostrum. Amen.

**P./** Misereátur tui omnípotens Deus,

et dimíssis peccátis tuis,

perdúcat te ad vitam ætérnam.

**R./** *Amen.*

**CREDO (Symbolum Nicaenum)**

**Credo** in unum Deum,

Patrem omnipotentem,

factorem Coeli et terrae,

visibilium omnium et invisibilium.

through my most grievous fault.

Therefore, I beseech blessed Mary ever  
Virgin,

blessed Michael the Archangel,

blessed John the Baptist,

the holy Apostles Peter and Paul,

all the Saints, and you, brothers,

to pray for me to the Lord our God.  
Amen.

**P./** May Almighty God have mercy on  
you,

forgive you your sins,

and bring you to life everlasting.

**R./** *Amen.*

**I BELIEVE (Nicene Creed)**

**I believe** in one God,

the Father Almighty,

maker of Heaven and Earth,

and of all things visible and invisible;

Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filius Dei unigenitus.

Et ex Patre natus ante omnia saecula.

Deum de Deo, Lumen de Lumine,

Deum verum de Deo vero.

Genitum, non factum,

consubstantialem Patri:

per Quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines,

et propter nostram salutem

descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto

ex Maria Virgine:

*(kneel or bow)*

**ET HOMO FACTUS EST.**

Crucifixus etiam pro nobis;

sub Pontio Pilato

passus, et sepultus est.

Et resurrexit tertia die,

secundum Scripturas.

Et ascendit in caelum:

And in one Lord Jesus Christ,

the only begotten Son of God,

begotten of His Father before all worlds,

God of God, Light of Light,

very God of very God,

begotten, not made,

being of one substance with the Father;

by Whom all things were made;

Who for us men

and for our salvation

came down from Heaven,

and was incarnate by the Holy Ghost

of the Virgin Mary,

*(kneel or bow)*

**AND WAS MADE MAN.**

and was crucified also for us

under Pontius Pilate;

He suffered and was buried;

and the third day He rose again

according to the Scriptures,

and ascended into heaven,

sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria

judicare vivos et mortuos:

cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,

Dominum et vivificantem:

Qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre, et Filio simul adoratur et  
conglorificatur:

Qui locutus est per Prophetas.

Et unam, sanctam, Catholicam et  
Apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in  
remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem mortuorum.

Et vitam ventura saeculi.

*Amen*

### **SALVE REGINA**

**Salve Regina**, Mater misericordiae.

and sitteth on the right hand of the  
Father;

and He shall come again, with glory,  
to judge both the quick and the dead;

Whose kingdom shall have no end.

And in the Holy Ghost

the Lord, and Giver of Life,

Who proceedeth from the Father and the  
Son;

Who with the Father and the Son  
together is worshipped and glorified;

Who spake by the Prophets.

And in one, holy, Catholic, and  
Apostolic Church;

I acknowledge one baptism for the  
remission of sins;

and I look for the resurrection of the  
dead,

and the life of the world to come.

*Amen*

### **HAIL, HOLY QUEEN**

**Hail, Holy Queen**, Mother of Mercy;

<p>Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.</p> <p>Ad te clamamus</p> <p>exsules filii Hevae.</p> <p>Ad te suspiramus,</p> <p>gementes et flentes in hac lacrimarum valle.</p> <p>Eia ergo, Advocata nostra,</p> <p>illos tuos misericordes oculos ad nos converte.</p> <p>Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,</p> <p>nobis post hoc exsilium ostende.</p> <p>O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.</p> <p><b>V./</b> Ora pro nobis, Sancta Dei Genetrix.</p> <p><b>R./</b> Ut digni efficiamur promissionibus Christi.</p> <p><i>Amen.</i></p>	<p>our life, our sweetness, and our hope.</p> <p>To thee do we cry,</p> <p>poor banished children of Eve;</p> <p>to thee do we send up our sighs,</p> <p>mourning and weeping in this valley of tears.</p> <p>Turn, then, most gracious Advocate,</p> <p>thine eyes of mercy towards us;</p> <p>and after this our exile,</p> <p>show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.</p> <p>O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.</p> <p><b>V./</b> Pray for us, O holy Mother of God.</p> <p><b>R./</b> That we may be made worthy of the promises of Christ.</p> <p><i>Amen</i></p>
--	--

**SYMBOLUM QUICUMQUE VULT  
ATHANASIAN CREED**

**Quicumque vult salvus esse**, ante omnia opus est, ut teneat Catholicam fidem:

Quam nisi quisque integram inviolatamque servaverit, absque dubio in aeternum peribit.

Fides autem Catholica haec est: ut unum Deum in Trinitate, et Trinitatem in unitate veneremur.

Neque confundentes personas, neque substantiam seperantes.

Alia est enim persona Patris alia Filii, alia Spiritus Sancti: Sed Patris, et Fili, et Spiritus Sancti una est divinitas, aequalis gloria, coeterna maiestas.

Qualis Pater, talis Filius, talis et Spiritus Sanctus. Increatus Pater, increatus Filius, increatus et Spiritus Sanctus.

**ATHANASIAN CREED  
SYMBOLUM QUICUMQUE**

**Whosoever will be saved**, before all things it is necessary that he hold the Catholic Faith.

Which Faith except every one do keep whole and undefiled; without doubt he shall perish everlastingly.

And the Catholic Faith is this: That we worship one God in Trinity, and Trinity in Unity;

Neither confounding the Persons; nor dividing the Essence.

For there is one Person of the Father; another of the Son; and another of the Holy Ghost. But the Godhead of the Father, of the Son, and of the Holy Ghost, is all one; the Glory equal, the Majesty coeternal.

Such as the Father is; such is the Son; and such is the Holy Ghost. The Father uncreated; the Son uncreated; and the Holy Ghost uncreated.

<p>Immensus Pater, immensus Filius, immensus et Spiritus Sanctus.</p>	<p>The Father unlimited; the Son unlimited; and the Holy Ghost unlimited.</p>
<p>Aeternus Pater, aeternus Filius, aeternus et Spiritus Sanctus.</p>	<p>The Father eternal; the Son eternal; and the Holy Ghost eternal.</p>
<p>Et tamen non tres aeterni, sed unus aeternus.</p>	<p>And yet they are not three eternal; but one eternal.</p>
<p>Sicut non tres increati, nec tres immensi, sed unus increatus, et unus immensus.</p>	<p>As also there are not three uncreated; nor three infinites, but one uncreated; and one infinite.</p>
<p>Similiter omnipotens Pater, omnipotens Filius, omnipotens et Spiritus Sanctus.</p>	<p>So likewise the Father is Almighty; the Son Almighty; and the Holy Ghost Almighty.</p>
<p>Et tamen non tres omnipotentes, sed unus Omnipotens.</p>	<p>And yet they are not three almighties; but one Almighty.</p>
<p>Ita Deus Pater, Deus Filius, Deus et Spiritus Sanctus. Et tamen non tres dii, sed unus est Deus.</p>	<p>So the Father is God; the Son is God; and the Holy Ghost is God. And yet they are not three Gods; but one God.</p>
<p>Ita Dominus Pater, Dominus Filius, Dominus et Spiritus Sanctus. Et tamen non tres Domini, sed unus est Dominus.</p>	<p>So likewise the Father is Lord; the Son Lord; and the Holy Ghost Lord. And yet not three Lords; but one Lord.</p>
<p>Quia, sicut singillatim unamquamque Personam Deum ac Dominum confiteri</p>	<p>For like as we are compelled by the Christian verity; to acknowledge every</p>

<p>Christiana veritate compelimur: Ita tres Deos aut tres Dominos dicere Catholica religione prohibemur.</p>	<p>Person by himself to be God and Lord; So are we forbidden by the Catholic Religion; to say, There are three Gods, or three Lords.</p>
<p>Pater a nullo est factus: nec creatus, nec genitus.</p>	<p>The Father is made of none; neither created, nor begotten.</p>
<p>Filius a Patre solo est: non factus, nec creatus, sed genitus.</p>	<p>The Son is of the Father alone; not made, nor created; but begotten.</p>
<p>Spiritus Sanctus a Patre et Filio: non factus, nec creatus, nec genitus, sed procedens.</p>	<p>The Holy Ghost is of the Father and of the Son; neither made, nor created, nor begotten; but proceeding.</p>
<p>Unus ergo Pater, non tres Patres: unus Filius, non tres Filii:</p>	<p>So there is one Father, not three Fathers; one Son, not three Sons;</p>
<p>unus Spiritus Sanctus, non tres Spiritus Sancti.</p>	<p>one Holy Ghost, not three Holy Ghosts.</p>
<p>Et in hac Trinitate nihil prius aut posterius, nihil maius aut minus: Sed totae tres personae coeternae sibi sunt et coaequales.</p>	<p>And in this Trinity none is before, or after another; none is greater, or less than another. But the whole three Persons are coeternal, and coequal.</p>
<p>Ita, ut per omnia, sicut iam supra dictum est, et unitas in Trinitate, et Trinitas in unitate veneranda sit.</p>	<p>So that in all things, as aforesaid; the Unity in Trinity, and the Trinity in Unity, is to be worshipped.</p>
<p>Qui vult ergo salvus esse, ita de Trinitate</p>	<p>He therefore that will be saved, let him</p>

<p>sentiat.</p> <p>Sed necessarium est ad aeternam salutem, ut incarnationem quoque Domini nostri Iesu Christi fideliter credat.</p> <p>Est ergo fides recta ut credamus et confiteamur, quia Dominus noster Iesus Christus, Dei Filius, Deus pariter et homo est.</p> <p>Deus est ex substantia Patris ante saecula genitus: et homo est ex substantia matris in saeculo natus.</p> <p>Perfectus Deus, perfectus homo: ex anima rationali et humana carne subsistens.</p> <p>Aequalis Patri secundum divinitatem: minor Patre secundum humanitatem.</p> <p>Qui licet Deus sit et homo, non duo tamen, sed unus est Christus.</p> <p>Unus autem non conversione divinitatis in carnem, sed assumptione humanitatis</p>	<p>thus think of the Trinity.</p> <p>Furthermore it is necessary to everlasting salvation; that he also believe faithfully the Incarnation of our Lord Jesus Christ.</p> <p>For the right Faith is, that we believe and confess; that our Lord Jesus Christ, the Son of God, is God and Man;</p> <p>God, of the Essence of the Father; begotten before the worlds; and Man, of the Essence of his Mother, born in the world.</p> <p>Perfect God; and perfect Man, of a reasonable soul and human flesh subsisting.</p> <p>Equal to the Father, as touching his Godhead; and inferior to the Father as touching his Manhood.</p> <p>Who although he is God and Man; yet he is not two, but one Christ.</p> <p>One; not by conversion of the Godhead into flesh; but by assumption of the</p>
--	---

in Deum.

Unus omnino, non confusione  
substantiae, sed unitate personae.

Nam sicut anima rationalis et caro unus  
est homo: ita Deus et homo unus est  
Christus.

Qui passus est pro salute nostra:  
descendit ad inferos: tertia die resurrexit  
a mortuis.

Ascendit ad in caelos, sedet ad dexteram  
Dei Patris omnipotentis.

Inde venturus est iudicare vivos et  
mortuos.

Ad cuius adventum omnes homines  
resurgere habent cum corporibus suis; Et  
reddituri sunt de factis propriis rationem.

Et qui bona egerunt, ibunt in vitam  
aeternam: qui vero mala, in ignem  
aeternum.

*Haec est fides Catholica, quam nisi  
quisque fideliter firmiterque crediderit,  
salvus esse non poterit.*

Manhood into God.

One altogether; not by confusion of  
Essence; but by unity of Person.

For as the reasonable soul and flesh is  
one man; so God and Man is one Christ;

Who suffered for our salvation;  
descended into hell; rose again the third  
day from the dead.

He ascended into heaven, he sitteth on  
the right hand of the God the Father  
Almighty,  
from whence he will come to judge the  
quick and the dead.

At whose coming all men will rise again  
with their bodies; And shall give account  
for their own works.

And they that have done good shall go  
into life everlasting; and they that have  
done evil, into everlasting fire.

*This is the Catholic Faith; which except  
a man believe truly and firmly, he  
cannot be saved.*

Amen.

## GLORIA IN EXCELSIS DEO

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax hominibus bonae  
voluntatis.  
Laudamus Te.

Benedicimus Te.

Adoramus Te.

Glorificamus Te.

Gratiam agimus tibi propter magnam  
gloriam Tuam.

Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater  
omnipotens.

Domine Fili unigenite, Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.

Amen.

## GLORY TO GOD IN THE HIGHEST

Glory to God in the highest

And on earth peace to men of good will.

We praise Thee.

We bless Thee.

We worship Thee.

We glorify Thee.

We give Thee thanks for Thy great  
glory,

O Lord God, heavenly King, God the  
Father almighty.

Lord Jesus Christ, the Only-begotten  
Son.

Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father

Who takest away the sins of the world,  
have mercy on us.

Who takest away the sins of the world,  
receive our prayer.

Qui sedes ad dexteram Patris,

miserere nobis.

Quoniam Tu solus Sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Jesu Christe.

Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.

*Amen.*

#### LAUDES DIVINAE

**Benedictus** Deus.

Benedictum Nomen Sanctum Eius.

Benedictus Iesus Christus,

verus Deus et verus homo.

Benedictum Nomen Iesu.

Benedictum Cor Eius sacratissimum.

Benedictus Sanguis Eius pretiosissimus.

Benedictus Iesus in Sanctissimo Altaris Sacramento.

Benedictus Sanctus Spiritus, Paraclitus.

Who sittest at the right hand of the Father,

have mercy on us.

For Thou alone art holy;

Thou alone art Lord;

Thou alone art most high, Jesus Christ,

with the Holy Ghost, in the Glory of God the Father.

*Amen.*

#### DIVINE PRAISES

**Blessed** be God.

Blessed be His Holy Name.

Blessed be Jesus Christ,

true God and true Man.

Blessed be the Name of Jesus.

Blessed be His Most Sacred Heart.

Blessed be His Most Precious Blood.

Blessed be Jesus in the Most Holy Sacrament of the Altar.

Blessed be the Holy Ghost, the Paraclete.

Benedicta excelsa Mater Dei,

Maria sanctissima.

Benedicta sancta eius et immaculata  
Conceptio.

Benedicta eius gloriosa Assumptio.

Benedictum nomen Mariae, Virginis et  
Matris.

Benedictus sanctus Ioseph, eius  
castissimus Sponsus.

Benedictus Deus in Angelis Suis, et in  
Sanctis Suis.

*Amen.*

### REGINA CAELI

**Regina caeli**, laetare, alleluia:

Quia quem meruisti portare, alleluia.

Resurrexit sicut dixit, alleluia.

Ora pro nobis Deum, alleluia.

**V/.** Gaude et laetare, Virgo Maria,  
alleluia,

Blessed be the great Mother of God,

Mary most Holy.

Blessed be her Holy and Immaculate  
Conception.

Blessed be her Glorious Assumption.

Blessed be the Name of Mary, Virgin  
and Mother.

Blessed be St. Joseph, her most chaste  
spouse.

Blessed be God in His Angels and in His  
Saints.

*Amen.*

### QUEEN OF HEAVEN

**Queen of Heaven** rejoice, alleluia:

For He whom you merited to bear,  
alleluia,

Has risen as He said, alleluia.

Pray for us to God, alleluia.

**V/.** Rejoice and be glad, O Virgin Mary,  
alleluia.

**R/.** Quia surrexit Dominus vere, alleluia.

**V/. Oremus:**

Deus qui per resurrectionem Filii tui,

Domini nostri Iesu Christi,

mundum laetificare dignatus es:

praesta, quaesumus,

ut per eius Genetricem Virginem  
Mariam,

perpetuae capiamus gaudia vitae.

Per eundem Christum Dominum  
nostrum.

*Amen.*

### **VENI SANCTE SPIRITUS**

**Veni**, Sancte Spiritus,

et emitte caelitus

lucis tuae radium.

Veni, pater pauperum,

veni, dator munerum

**R/.** Because the Lord is truly risen,  
alleluia.

**V/. Let us pray:**

O God, who by the Resurrection of Thy  
Son,

our Lord Jesus Christ,

granted joy to the whole world:

grant we beg Thee,

that through the intercession of the  
Virgin Mary, His Mother,

we may lay hold of the joys of eternal  
life.

Through the same Christ our Lord.

*Amen.*

### **COME, HOLY GHOST**

**Come**, Holy Ghost,

send down those beams,

which sweetly flow in silent streams  
from Thy bright throne above

O come, Thou Father of the poor;

O come, Thou source of all our store,

veni, lumen cordium.

Consolator optime,  
dulcis hospes animae,  
dulce refrigerium.

In labore requies,  
in aestu temperies  
in fletu solatium.

O lux beatissima,  
reple cordis intima  
tuorum fidelium.

Sine tuo numine,  
nihil est in homine,  
nihil est innoxium.

Lava quod est sordidum,  
riga quod est aridum,  
sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum,  
fove quod est frigidum,

come, fill our hearts with love.

O Thou, of comforters the best,  
O Thou, the soul's delightful guest,  
the pilgrim's sweet relief.

Rest art Thou in our toil, most sweet  
refreshment in the noonday heat;  
and solace in our grief.

O blessed Light of life Thou art;  
fill with Thy light the inmost heart  
of those who hope in Thee.

Without Thy Godhead nothing can,  
have any price or worth in man,  
nothing can harmless be.

Lord, wash our sinful stains away,  
refresh from heaven our barren clay,  
our wounds and bruises heal.

To Thy sweet yoke our stiff necks bow,  
warm with Thy fire our hearts of snow,

rege quod est devium.

Da tuis fidelibus,  
in te confidentibus,  
sacrum septenarium.

Da virtutis meritum,  
da salutis exitum,  
da perenne gaudium,

*Amen, Alleluia.*

### **ANIMA CHRISTI**

**A**nima Christi, sanctifica me.

Corpus Christi, salva me.

Sanguis Christi, inebria me.

Aqua lateris Christi, lava me.

Passio Christi, conforta me.

O bone Iesu, exaudi me.

Intra Tua vulnera absconde me.

Ne permittas me separari a Te.

our wandering feet recall.

Grant to Thy faithful, dearest Lord,  
whose only hope is Thy sure word,  
the sevenfold gifts of grace.

Grant us in life Thy grace that we,  
in peace may die and ever be,  
in joy before Thy face.

*Amen. Alleluia.*

### **SOUL OF CHRIST**

**S**oul of Christ, sanctify me.

Body of Christ, save me.

Blood of Christ, inebriate me.

Water from the side of Christ, wash me.

Passion of Christ, strengthen me.

O good Jesus, hear me.

Within Thy wounds, hide me.

Separated from Thee let me never be.

Ab hoste maligno defende me.

In hora mortis meae voca me.

Et iube me venire ad Te,

Ut cum Sanctis Tuis laudem Te

in saecula saeculorum.

*Amen.*

### MEMORARE

**Memorare**, O piissima Virgo Maria,

non esse auditum a saeculo,

quemquam ad tua currentem praesidia,

tua implorantem auxilia,

tua petentem suffragia, esse derelictum.

Ego tali animatus confidentia,

ad te, Virgo Virginum, Mater, curro,

ad te venio,

coram te gemens peccator assisto.

From the malignant enemy, defend me.

At the hour of death, call me.

To come to Thee, bid me,

That I may praise Thee in the company  
of Thy Saints,

for all eternity.

*Amen.*

### REMEMBER

**Remember**, O most gracious Virgin  
Mary,

that never was it known

that anyone who fled to thy protection,

implored thy help,

or sought thy intercession was left  
unaided by thee.

Inspired with this confidence,

I fly unto thee, Mary, Virgin of virgins,  
my Mother;

to thee do I come;

before thee I stand, sinful and sorrowful.

Noli, Mater Verbi, verba mea despicerere;  
  
sed audi propitia et exaudi.  
  
*Amen.*

**PRAYER TO SAINT MICHAEL THE  
ARCHANGEL**

**S**ancte Michael Archangele, defende  
nos in proelio,  
  
contra nequitiam et insidias diaboli esto  
praesidium.  
  
Imperet illi Deus, supplices deprecamur:  
  
tuque, Princeps militiae coelestis,  
  
satanam aliosque spiritus malignos,  
  
qui ad perditionem animarum  
pervagantur in mundo, divina virtute, in  
infernium detrude.  
  
*Amen.*

O Mother of the Word Incarnate, despise  
not my petitions,  
  
but in thy mercy hear and answer me.  
  
*Amen.*

**PRAYER TO SAINT MICHAEL THE  
ARCHANGEL**

**S**aint Michael the Archangel, defend us  
in battle;  
  
be our defense against the wickedness  
and snares of the devil.  
  
May God rebuke him, we humbly pray.  
  
And do thou, O prince of the heavenly  
host,  
  
by the power of God thrust into hell  
satan and all the evil spirits  
  
who prowl about the world for the ruin  
of souls.  
  
*Amen.*

**ACTUS CONTRITIONIS**

**Deus meus**, ex toto corde poenitet me  
omnium meorum peccatorum,  
eaque detestor, quia peccando,  
non solum poenas a Te iuste statutas  
promeritus sum,  
sed praesertim quia offendi Te, summum  
bonum,  
ac dignum qui super omnia diligaris.  
Ideo firmiter propono, adiuvante gratia  
Tua,  
de cetero me non peccaturum  
peccandique occasiones proximas  
fugiturum.  
*Amen.*

**En Ego, O Bone et Dulcissime Iesu**

**PRAYER BEFORE A CRUCIFIX**

**En ego**, o bone et dulcissime Iesu,  
ante conspectum tuum genibus me  
provolvo,

**ACT OF CONTRITION**

**O, my God**, I am heartily sorry for  
having offended Thee,  
and I detest these and all my sins  
because I dread the loss of Heaven and  
the pains of Hell.  
But most of all, because I have offended  
Thee  
Who art all good and deserving of all my  
love.  
I firmly resolve, with the help of Thy  
grace  
To confess my sins, to do penance, and  
to amend my life.  
*Amen.*

**PRAYER BEFORE A CRUCIFIX**

**En ego, o bone et dulcissime Iesu**

**Behold**, o kind and most sweet Jesus,  
I cast myself upon my knees in Thy  
sight,

ac maximo animi ardore Te oro atque  
obtestor,

ut meum in cor vividos Fidei, Spei et  
Caritatis sensus,

atque veram peccatorum meorum  
poenitentiam,

eaque emendandi firmissimam  
voluntatem velis imprimere;

dum magno animi affectu et dolore

Tua quinque vulnera mecum ipse  
considero ac mente contemplor, illud  
prae oculis habens, quod iam in ore  
ponebat Tuo David propheta de Te, o  
bono Iesu:

*“Foderunt manus meas et pedes meos:  
dinumeraverunt omnia ossa mea.”*

*Amen.*

**ORATIO AD BEATAM MARIAM VIRGINEM**

**ANTE MISSAM**

**Prayer To The Blessed Virgin Mary Before  
Mass**

**O Mater** pietatis et misericordiae,  
beatissima Virgo Maria,

and with most fervent desire of my soul I  
pray and beseech Thee

that Thou wouldst impress upon my  
heart lively sentiments of Faith, Hope  
and Charity,

with true contrition for my sins,

and a firm purpose of amendment

while with deep affection and grief of  
soul,

I ponder within myself and mentally  
contemplate

Thy five wounds, having before my eyes  
the words which David the prophet put  
on Thy lips concerning Thee, O good  
Jesus:

*“They have pierced my hands and feet,  
they have numbered all my bones.”*

*Amen.*

**Prayer to the Blessed Virgin Mary before  
Mass**

**ORATIO AD BEATAM MARIAM VIRGINEM**

**ANTE MISSAM**

**O Mother** of mercy and of love, most  
blessed Virgin Mary,

ego miser et indignus peccator ad te  
confugio

toto corde et affectu; et precor pietatem  
tuam,

ut, sicut dulcissimo Filio tuo in Cruce  
pendenti astitisti,

ita et mihi, misero peccatori,

et sacerdotibus omnibus, hic et in tota  
sancta [Mater] Ecclesia hodie  
offerentibus

et fidelibus omnibus sacrosanctum Filii  
tui Corporis sumentibus,

Clementer adsistere digneris, ut, tua  
gratia adiuti, dignam et acceptabilem  
hostiam

in conspectu Summae et Individuae  
Trinitatis

offerre valeamus digne ac fructuose illud  
sumere valeamus.

*Amen.*

I, a poor and unworthy sinner, fly to  
thee

with all my heart and all my affection. I  
implore thy loving-kindness,

that even as thou didst stand beside thy  
dear Son as He hung upon the Cross,

so wilt thou also stand by me, a poor  
sinner,

and by all the priests who are offering  
Mass here today and throughout all Holy  
[Mother] Church

and beside all thy faithful people  
receiving the most sacred Body of thy  
Son.

Grant us, that by thy grace, we may offer  
a worthy and acceptable sacrifice

in the sight of the Most High and  
Undivided Trinity

receive it worthily and fruitfully. Amen.

*Amen.*

**ORATIO ANTE COMMUNIONEM**

**Prayer Before Communion**

**Domine Iesu Christe,** Fili Dei vivi,

Qui ex voluntate Patris cooperante  
Spiritu Sancto,

per mortem tuam mundum vivificasti:

libera me per hoc sacrosanctum Corpus  
et Sanguinem tuum

ab omnibus iniquitatibus meis et  
universis malis:

et fac me tuis semper inhaerere  
mandatis,

et a te numquam separari permittas.

*Amen.*

**CORONA DIVINAE MISERICORDIAE**

**The Divine Mercy Chaplet**

**Pater aeternae,** offero Tibi Corpus et  
Sanguinem, animam et divinitatem  
dilectissimi Filii Tui, Domini nostri, Iesu  
Christi, in propitiatione pro peccatis  
nostris et totius mundi.

**PRAYER BEFORE COMMUNION**

**Oratio Ante Communionem**

**O LORD** Jesus Christ, Son of the living  
God,

Who by the will of the Father and with  
the cooperation of the Holy Ghost

have by Thy death given life unto the  
world:

deliver me by this, Thy most sacred  
Body and Blood,

from all my sins and from every evil.

Make me always cleave to Thy  
commandments

and never permit me to be separated  
from Thee.

*Amen.*

**DIVINE MERCY CHAPLET**

**Corona Divinae Misericordiae**

**Eternal Father,** I offer You the Body  
and Blood, Soul and Divinity of Your  
dearly beloved Son, Our Lord Jesus  
Christ, in atonement for our sins and  
those of the whole world

Pro dolorosa Eius Passione, miserere nobis et totius mundi.

*Sanctus Deus,*

*Sanctus Fortis,*

*Sanctus Immortalis,*

miserere nobis et totius mundi.

Amen.

**BLESSING BEFORE AND AFTER MEALS**

**Before a Meal:**

**B**enedic, Domine, nos et haec tua dona quae de Tua largeitate sumus sumpturi.

Per Christum Dominum nostrum.

*Amen.*

**After a Meal:**

**G**ratias agimus Tibi, omnipotens Deus, pro universis beneficiis Tuis, Qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

*Amen.*

For the sake of His sorrowful Passion, have mercy on us and the whole world.

*Holy God,*

*Holy Mighty One,*

*Holy Immortal One,*

have mercy on us and on the whole world.

Amen.

**BLESSING BEFORE AND AFTER MEALS**

**Before a Meal:**

**B**less us, O Lord, and these Thy gifts, which we are about to receive from Thy bounty.

Through Christ our Lord.

*Amen.*

**After a Meal:**

**W**e give Thee thanks, almighty God, for all Thy benefits; Who livest and reignest, world without end.

*Amen.*

**THE LAST GOSPEL  
THE JOHANNINE PROLOGUE (St. John 1.1-14)**

**In principio erat Verbum** et Verbum erat apud Deum

et Deus erat Verbum: hoc erat in principio apud Deum.

Omnia per Ipsum facta sunt et sine Ipso factum est nihil quod factum est.

In Ipso vita erat et vita erat Lux hominum et Lux in tenebris lucet et tenebrae eam non comprehenderunt.

Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Iohannes.

Hic venit in testimonium ut testimonium perhiberet de Lumine ut omnes crederent per illum.

Non erat ille Lux sed ut testimonium perhiberet de lumine.

Erat Lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum.

In mundo erat et mundus per Ipsum factus est et mundus Eum non cognovit.

In propria venit et Sui eum non receperunt.

**THE LAST GOSPEL  
THE JOHANNINE PROLOGUE (St. John 1.1-14)**

**In the beginning was the Word**, and the Word was with God,

and the Word was God. The same was in the beginning with God.

All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made.

In Him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John.

This man came for a witness, to give testimony of the Light, that all men might believe through Him.

He was not the Light, but was to give testimony of the Light.

That was the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world.

He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not.

He came unto His own, and His own received him not.

Quotquot autem receperunt Eum dedit  
Eis potestatem filios Dei fieri, his qui  
credunt in nomine Eius qui non ex  
sanguinibus neque ex voluntate carnis  
neque ex voluntate viri sed ex Deo nati  
sunt.

*Et Verbum caro factum est et habitavit  
in nobis et vidimus gloriam Eius gloriam  
quasi unigeniti a Patre plenum gratiae et  
veritatis."*

**R/.** Deo Gratias

### **DE PROFUNDIS PSALMUS 129**

**De profundis** clamavi ad te, Domine:

Domine, exaudi vocem meam:

Fiant aures tuae intendentes, in vocem  
deprecationis meae.

Si iniquitates observaveris, Domine:  
Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est: et propter  
legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo eius:

speravit anima mea in Domino.

But as many as received Him, He gave  
them power to be made the sons of God,  
to them that believe in His name. Who  
are born, not of blood, nor of the will of  
the flesh, nor of the will of man, but of  
God.

*And the Word was made flesh, and  
dwelt among us, and we saw His glory,  
the glory as it were of the Only Begotten  
of the Father, full of grace and truth.*

|  
**R/** Thanks be to God

### **PSALM 129: DE PROFUNDIS — Out of the Depths**

**Out of the depths** I have cried to Thee,

O Lord: Lord, hear my voice.

Let Thy ears be attentive \* to the voice  
of my supplication.

If Thou, O Lord, wilt mark iniquities:  
Lord, who shall stand it?

For with Thee there is merciful  
forgiveness: and by reason of thy law, I  
have waited for Thee, O Lord.

My soul hath relied on His word,

my soul hath hoped in the Lord.

A custodia matutina usque ad noctem:  
speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia: et  
copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel, ex omnibus  
iniquitatibus eius.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et  
semper, et in saecula saeculorum.

*Amen.*

**SANCTUS, SANCTUS,  
SANCTUS (TERSANCTUS)**

**S**anctus, Sanctus, Sanctus

Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt caeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

From the morning watch even until  
night,

let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy:  
and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel from all his  
iniquities.

Glory be to the Father and to the Son, \*  
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now, and  
ever shall be, world without end. Amen.

*Amen.*

**HOLY, HOLY, HOLY (Thrice  
Holy)**

**H**oly, Holy, Holy

Lord God of hosts.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of  
the Lord.

Hosanna in the highest.

**NOVENA TO THE SACRED  
HEART**

**Domine Iesu**, qui ineffabiles Cordis tui dulcedines ac divitias Ecclesiae

Sponsae tuae singulari dilectione aperire dignatus es: concede nobis famulis tuis, ut gratiis caelestibus, ex hoc dulcissimo fonte manantibus, ditare et recreari mereamur.

**R/.** Amen.

**V/.** Cor Iesu, flagrans amore nostri.

**R/.** Inflamma cor nostrum amore tui.

O divinum Cor Iesu, praesta, quaesumus, animabus purgantibus requiem aeternam, morituris gratiam finalem, peccatoribus veram paenitentiam, paganis fidei lucem, nobis nostrisque omnibus tuam benedictionem. Tibi ergo, Cor Iesu piissimum, omnes has animas commendimus et pro ipsis tibi offerimus omnia merita sacri Cordis tui.

**R/.** Amen.

**V/.** O Sacrum Cor Iesu, Patris voluntati obsequentissimum.

**R/** Inclina ad te corda nostra, ut quae placita sunt ei faciamus semper.

**NOVENA AD SACRUM COR**

**Lord Jesus**, Who have deigned to open by Your special love the unutterable

goodness and riches of Your Heart to Your Bride, the Church: grant to us, your servants, that we may merit to be enriched and refreshed by Your heavenly graces, flowing from this sweetest of fountains.

**R/.** Amen.

**V/.** Heart of Jesus, burning with love for us.

**R/.** Set our hearts on fire with love of You.

O Lord Jesus Christ, who have said: Ask and you shall receive, seek and you shall find, knock and it shall be opened unto you; mercifully attend to our supplications, and grant us the gift of Your divine charity, that we may ever love You with our whole heart and with all our words and deeds, and may never cease from praising You.

**R/.** Amen.

Domine Iesu Christe, qui dixisti: Petite et accipietis; quaerite et invenientis; pulsate et aperietur vobis; quaesumus, da nobis petentibus divinissimi tui amoris affectum, ut te toto corde, ore et opere diligamus et a tua numquam laude cessemus.

**R/.** Amen.

(Hic morare ad Sacrum Cor petendum)

**V/.** O sacrum Cor Iesu, salutis nostrae sitientissimum.

**R/.** Revoca nos praevaricatores ad Cor, ut non moriamur in peccatis nostris.

Oremus.

Deus, qui nobis, in Corde Filii tui, nostris vulnerato peccatis, infinitos dilectionis thesauros misericorditer largiri dignaris; concede, quaesumus, ut illi devotum pietatis nostrae praestantes obsequium, dignae quoque satisfactionis

**V/.** O Sacred Heart of Jesus, most obedient to the will of the Father.

**R/.** Incline our hearts to You, that we may do always what is pleasing to You.

**R/.** Amen.

O divine Heart of Jesus, grant, we pray You, eternal rest to the souls in purgatory, final grace to those who are about to die, true repentance to sinners, the light of faith to non-Christians, and Your blessing to us and all who are dear to us. To You, therefore, we commend all these souls, and in their behalf we offer unto You all the merits of Your Sacred Heart.

**R/.** Amen.

*(Pause here to make petitions to the Sacred Heart.)*

**V/.** O Sacred Heart of Jesus, thirsting for our salvation.

**R/.** Recall us sinners to Your Heart, that we may not die in our sins.

Let us pray.

O God, Who deign mercifully to bestow upon us the infinite treasures of love in the Heart of Your Son, which was wounded for our sins;

exhibeamus officium. Per eundem  
Christum Dominum nostrum.

*R/. Amen.*

### **SUB TUUM PRAESIDIUM**

**Sub tuum praesidium** confugimus,

Sancta Dei Genetrix.

Nostras deprecationes ne despicias

in necessitatibus nostris,

sed a periculis cunctis libera nos semper,

Virgo gloriosa et benedicta!

Divinum auxilium maneat semper  
nobiscum!

*Amen.*

### **TE DEUM**

**We praise thee, O God,** we  
acknowledge Thee to be the Lord.

grant, we beseech You, that we who pay  
Him the devout homage of our piety  
may in like manner show unto You our  
due of worthy satisfaction. Through the  
same Christ our Lord.

*R/. Amen.*

### **WE FLY TO THY PATRONAGE**

**We fly to thy patronage,**

O Holy Mother of God;

despise not our petitions

in our necessities,

but deliver us from all dangers,

O Glorious and Blessed Virgin!

May the Divine assistance remain  
always with us!

*Amen.*

### **THEE, O GOD, WE PRAISE**

**Te Deum laudamus,** te Dominum  
confitemur.

All the earth doth worship Thee the  
Father everlasting.

To Thee all Angels cry aloud the  
Heavens, and all the Powers therein.

To Thee Cherubim and Seraphim  
continually do cry,

Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts;

Heaven and earth are full of the Majesty  
of Thy glory.

The glorious company of the Apostles  
praise Thee.

The goodly fellowship of the Prophets  
praise Thee.

The noble army of Martyrs praise Thee.

The holy Church throughout all the  
world : doth acknowledge Thee;

The Father of an infinite Majesty;

Thine honorable, true and only Son;

Also the Holy Ghost the Comforter.

Thou art the King of Glory O Christ.

Thou art the everlasting Son of the  
Father.

When Thou tookest upon thee to deliver  
man : Thou didst not abhor the Virgin's  
womb.

Te ætérnum Patrem omnis terra  
venerátur.

Tibi omnes Angeli; tibi cæli et univérse  
potestátes.

Tibi Chérubim et Séraphim incessábili  
voce proclámant:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus  
Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra majestátis glóriæ  
Tuæ.

Te gloriósus Apostolorum chorus;

Te Prophetarum laudábilis númerus;

Te Mártyrum candidátus laudat  
exércitus.

Te per orbem terrarum sancta confitétur  
Ecclésia

Patrem imménsæ majestátis;

Venerándum Tuum verum et únicum  
Fílium;

Sanctum quoque Paráclitum Spíritum.

Tu Rex glóriæ, Christe.

Tu Patris sempitérnus es Fílius.

Tu ad liberándum susceptúrus hóminem,  
non horruísti Vírginis úterum.

<p>When Thou hadst overcome the sting of death.</p> <p>Thou didst open the Kingdom of Heaven to all believers.</p> <p>Thou sittest at the right hand of God in the glory of the Father.</p> <p>We believe that Thou shalt come to be our Judge.</p> <p>We therefore pray Thee, help Thy servants</p> <p>whom Thou hast redeemed with Thy precious blood.</p> <p>Make them to be numbered with Thy Saints in glory everlasting.</p> <p>O Lord, save Thy people and bless Thine heritage.</p> <p>Govern them and lift them up for ever.</p> <p>Day by day we magnify Thee;</p> <p>And we worship Thy Name ever world without end.</p> <p>Vouchsafe, O Lord to keep us this day without sin.</p> <p>O Lord, have mercy upon us : have mercy upon us.</p> <p>O Lord, let Thy mercy lighten upon us as our trust is in Thee.</p>	<p>Tu, devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna Caelorum.</p> <p>Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.</p> <p>Judex crederis esse venturus.</p> <p>Te ergo quæsumus, Tuis famulis subveni,  quos pretioso sanguine redemisti.</p> <p>Æterna fac cum sanctis Tuis in gloria numerari.</p> <p>Salvum fac populum Tuum, Domine, et benedic hereditati Tuæ.</p> <p>Et rege eos, et extolle illos usque in æternum.</p> <p>Per singulos dies benedicimus Te.</p> <p>Et laudamus Nomen Tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.</p> <p>Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.</p> <p>Miserere nostri, Domine, miserere nostri.</p> <p>Fiat misericordia Tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in Te.</p>
---	--

O Lord, in Thee have I trusted; let me never be confounded.

*Amen.*

### **IN PARADISO**

**In Paradisum deducant te Angeli;**

in tuo adventu suscipiant te Martyres, et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem.

Chorus Angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere æternam habeas requiem.

*Amen.*

In Te, Dómine, sperávi; non confúndar in ætérnum.

*Amen.*

### **IN PARADISE**

**May the angels lead you into paradise;**

may the martyrs receive you at your arrival and lead you to the holy city Jerusalem.

May choirs of angels receive you and with Lazarus, once poor, may you have eternal rest

*Amen.*



Copyright © 2004 - 2018 Boston Catholic Journal. All rights reserved.